

PCU50-A replaces PCU20-A / PCU30-A**PCU50-A ersetzt PCU20-A / PCU30-A****PCU50-A取代PCU20-A/ PCU30-A****Contents / Inhalt / 内容**

1. Document History / Ausgabestände / 文件版本	1
2. Abstract / Zusammenfassung / 概要	1
3. PCU20-A / PCU30-A	2
4. PCU50-A	2

1. Document History / Ausgabestände / 文件版本

Rev.	Date	Name	Appr.	Comment
04				
03				
02				
01				
00	2014-07-23	BBr	SFa	First release / Erste Ausgabe / 創刊號

Original language: english

2. Abstract / Zusammenfassung / 概要

The following products will be cancelled:

PCU20-A	79-0020-0010-00	THL.790020001000xx
PCU30-A	79-0020-0009-00	THL.790020000900xx

For any future delivery, including repair and spare parts, the following product is a replacement for the above:

PCU50-A	79-0020-0009-50	250.012633xx
---------	-----------------	--------------

Any application firmware for PCU20-A or PCU30-A will run on PCU50-A. Any series delivery or individual order for PCU20-A or PCU30-A will automatically be switched to PCU50-A.

Folgende Produkte werden eingestellt:

PCU20-A	79-0020-0010-00	THL.790020001000xx
PCU30-A	79-0020-0009-00	THL.790020000900xx

Für jegliche künftigen Lieferungen, einschließlich Reparatur und Ersatzteile, ist das folgende Produkt ein Ersatz für die obigen Produkte:

PCU50-A	79-0020-0009-50	250.012633xx
---------	-----------------	--------------

Jegliche Anwendungsfirmware für PCU20-A oder PCU30-A wird auf PCU50-A laufen. Jegliche Serienlieferung oder Einzelbestellung für PCU20-A oder PCU30-A wird automatisch auf PCU50-A umgestellt.

以下产品将被取消：

PCU20-A	79-0020-0010-00	THL.790020001000xx
PCU30-A	79-0020-0009-00	THL.790020000900xx

任何未来交付和维修零配件，以下产品是更换为以上：

PCU50-A	79-0020-0009-50	250.012633xx
---------	-----------------	--------------

任何应用程序固件 PCU20-A 或 PCU30-A 将运行在 PCU50-A。任何系列交货或订货的 PCU20-A 或 PCU30-A 将自动切换到 PCU50-A。

3. PCU20-A / PCU30-A

PCU20-A and PCU30-A (PCU) are single axis controllers with integrated data interface. A typical application for PCU is the control of step motor driven hydraulic systems like HRE, HRL or SVIL, SVEL, SVIL, SVEZ.

PCU20-A and PCU30-A will run the same application firmware. Both offer RS-232 as a data interface. In addition PCU20-A is equipped with CAN Bus and PCU30-A is equipped with Profibus. Except for CAN vs. Profibus, PCU20-A and PCU30-A are identical.

Production of PCU20-A and PCU30-A will be cancelled. Any future delivery of PCU20-A or PCU30-A will be carried out by delivery of PCU50-A.

PCU20-A und PCU30-A (PCU) sind Einachssteuerungen mit integrierter Datenschnittstelle. Eine typische Anwendung für PCU ist die Steuerung von schrittmotorgesteuerten Hydrauliksystemen wie HRE, HRL oder SVIL, SVEL, SVIZ, SVEZ.

PCU20-A und PCU30-A verarbeiten die gleiche Anwendungs-Firmware. Beide enthalten RS-232 ans Datenschnittstelle. Zusätzlich ist PCU20-A mit CAN Bus und PCU30-A mit Profibus ausgerüstet. Von CAN Bus vs. Profibus abgesehen sind PCU20-A und PCU30-A identisch.

Die Produktion von PCU20-A und PCU30-A wird eingestellt. Jegliche künftige Lieferung von PCU20-A oder PCU30-A wird durch Lieferung von PCU50-A erfüllt.

PCU20-A 和 PCU30-A (PCU) 与集成的数据接口单轴控制器。一个典型应用的 PCU 是步进电机驱动的液压系统，如 HRE, HRL 或 SVIL, SVEL, SVIL, SVEZ 的控制。

PCU20-A 和 PCU30-A 将运行相同的应用程序固件。两者都提供 RS-232 数据接口。此外 PCU20-A 配备了 CAN 总线和 PCU30-A 配备了 Profibus 总线。除了 CAN 与 Profibus 的，PCU20-A 和 PCU30-A 相同。

生产 PCU20-A 和 PCU30-A 的将被取消。PCU20-A 或 PCU30-A 的任何未来的交付将通过交付 PCU50-A 的进行。

4. PCU50-A

Hardware of PCU50-A is a superset of PCU20-A and PCU30-A:

- PCU20-A has RS-232+CAN
- PCU30-A has RS-232+Profibus
- PCU50-A has RS-232+CAN+Profibus

Thus, PCU50-A is a replacement for any application of PCU20-A or PCU30-A.

Because the internal components of PCU20-A, PCU30-A and PCU50-A are identical, no issue of incompatibility is to be expected. Voith has carried out additional tests to ensure compatibility.

Die Hardware der PCU50-A ist eine Übermenge der PCU20-A und PCU30-A:

- PCU20-A hat RS-232+CAN
- PCU30-A hat RS-232+Profibus
- PCU50-A hat RS-232+CAN+Profibus

Somit ist PCU50-A ein Ersatz für jede Anwendung der PCU20-A oder PCU30-A.

Weil die internen Baugruppen der PCU20-A, PCU30-A und PCU50-A identisch sind, sind keine Inkompatibilitäten zu erwarten. Voith hat zusätzliche Test durchgeführt, um die Kompatibilität abzusichern.

PCU50-A的硬件PCU20-A和PCU30-A的一个超集。

- PCU20-A 具有 RS-232+CAN
- PCU30-A 具有 RS-232+Profibus
- PCU50-A 具有 RS-232+CAN+Profibus

因此，PCU50-A是一个替代 PCU20-A 或 PCU30-A 的任何应用程序。

因為PCU20-A, PCU30-A和PCU50-A的内部组件是相同的，沒有問題的不兼容是可以預期的。福伊特已經進行了額外測試，以確保兼容性。